

日本中野江漢著
中國王朝佑譯

北京繁昌記

第一卷

傅元善題

北 京 繁 昌 記

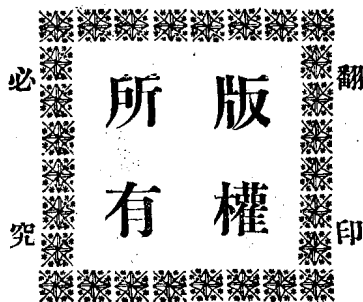
（ 卷 一 第 ）

中 野 江 漢 著

王 朝 佑 譯

中華民國十一年九月三十日初版

北京繁昌記



代售者	印刷者	校對者	繙譯者	著作者
城南遊藝場	醒中印刷社	劉之漢	王朝佑	中野江漢

(第一卷)

定價大洋伍角

原序

予於大正四年(即民國四年)秋。來北京。所最感困難者。即無日文。京指南書。不得已詢之久住北京者。亦不得要領。嗣觀歐美人之著除建築宗教以外。無可憑信者。結局不得不求諸中國人自身之著。或往圖書館。或往古書肆。關於北京之書。實美不勝收。恰如暗室燈。喜不自禁。予用功一年餘。所謂棹上之北京研究。始告一段落。以此研究爲基礎。進而爲實際上北京事物之調查。惟關於此之一定書籍。只羅列故實。而於吾人所欲知者。則殊不多觀。只是等書發行於前清。對於現在之北京。又多不符合。於是更進一步。合

獻與現實以期完成。『北京之研究』乃竭吾腦力。費吾心血。從事攢討。

七年於茲。因努力之結晶。而成今之所謂。『北京繁昌記。』

於此有應聲明者。予係廣閱世變之新聞記者。而非學者。世之學者有所著述。每俟之百年以後之批評。吾徒之研究。以今日之事。付諸今日之裁判。深信廣世界之是非之間。必有新生命。『北京繁昌記』之作。卽本此意。

非敢謂此書卽爲完璧。倘讀者當場下以判斷。則爲著者之所大幸。此日本人之北京研究之所由完成也。

十一年八月一日於北京

中野江漢識

北京繁昌記序

宣尼有言賢者識其大不賢者識其小又云居是邦事其大夫之賢友其士之仁夫大夫而曰賢不必果如叔向晏嬰鄭僑吳札也士而曰仁不必能讀三墳五典八索九邱也但使目之所見耳之所聞身心之所感觸凡有益於社會家國之事靡不筆書之囊括之鏡向錄之九流振道鐸於衆瞶忠告善道亦未始非有裨世道人心之一助也鄆城王子博學多聞近以所譯日本中野江漢君原箸北京繁昌記畧余讀竟不禁浮一大白瞿然致敬曰古今中外綴學勤修之士此心此理罔不同也中野君以東邦名宿旅居吾國有年尙能舉北京政聞掌故今古源流裒集成冊王子譯之餉遺國人此正所謂我國之事我國人

不能悉數而他人爲我言之他山之石可以攻錯豈虛語哉雖篇中叙事語多質直甚至宮闈狎媒市井叢譚歡喜佛像賄賂官場繪影繪聲略無隱飾而指導利弊中野君實爲吾國社會上之諍友讀之可以知古知今知得知失固非徒侈列宮室苑囿之美觀文繡膏粱之嚙語也後之覽斯記者苟能泯主客之見通彼此之情事事戒奢守約圖生存之競爭則不以文害辭不以辭害意其亦可謂善讀中野君之書者矣

愚弟吳江蒯恩榮拜序

序

日本人在北京設立『支那風物研究會。』專門調查我國風俗文物。及社會一般之事情。『北京繁昌記』即該會出版叢書之一。以後當按時續出。嗚呼。外人之研究我者。無微不至。而我之所自爲謀者。果何如乎。吾譯是書。在使國人知所警惕。刻自振拔。俾國家日進于富強之域。是則我之本意也。

中華民國十一年九月二十二日

王朝佑謹識

一 景山

二 數字之城壁

三 駝鈴

四 文天祥祠

五 謝疊山祠

六 松筠庵

七 七間樓

八 墨盒兒

九 僞物店

五

一〇

三

一五

二〇

二七

三三

三七

三九

十 雍和宮

(A) 雍和宮喇嘛廟之起源

(B) 清朝之懷柔蒙藏

(C) 雍和宮碑

(D) 第一處天王殿與大石碑

(E) 梵經之轉輪

(F) 第二處溫度孫殿

(G) 第三處雍和宮

(H) 第四處額木奇殿

四〇

四一

四二

四三

四八

五〇

五一

五三

五九

- (I) 第五處永佑殿
(J) 第六處東配殿
(K) 第七處法輪殿
(L) 戒壇與藥師壇
(M) 第八處照佛樓
(N) 行宮之燒跡
(O) 第九處萬福閣
(P) 第十處綏成殿
(Q) 第十一處雅木得克樓

七五 七四 七三 七二 七〇 六八 六三 六二 六〇

(R) 第十二處武聖殿

(S) 第十三處菩薩殿

(T) 第十四處西配殿

(U) 第十五處扎甯阿殿

(V) 第十六處參呢特殿

(W) 大金佛僧寮

十一 歡喜佛

十二 喇嘛之奇藥

十三 北京之佛像店

七六

七七

七七

七九

八一

八三

八五

一〇五

一一〇

北京繁昌記 (第一卷)

中野江漢著
王朝佑譯

一・景山

景山之正名曰萬歲山。周圍二里。五峯並立。高百餘丈。北京之重鎮也。如明之歐大任所詠。『五岳來朝日。三山路不迷。長楊秦苑北。盧橘漢園西。珠斗凌真近。瑤峯入望高。萬年同至壽。何用訪丹梯』觀此可以知其在京師爲最中最高者矣。惜景山常留亡朝之哀史。不禁令吾人感慨係之。

山上亭有五。其燦爛之黃瓦。輝映于參差萬翠之中。頗呈奇觀。山之

周圍。環以低垣。後有山門二。東曰山左裏門。西曰山右裏門。左右裏門之中。有壽皇殿。廣九間。設康熙皇帝之神位。有乾隆御製之碑文。殿之東北有興慶閣。殿之東曰永思門。內有永思觀德二殿。仍明舊制。景山之正門。與神武門相對。關帝立馬像之護國忠義廟。在觀德殿之東。此處樹木深密。毅宗皇帝自經之常磐樹。圍以鐵鎖。以爲憑弔攬古之記念。

此山一名煤山。據野獲篇云。儲藏多量煤炭。以備不虞。但究不知確否。李自成攻北京時。有建議斷絕西山煤道。爲拔城之第一策者。或非虛構。中華門前之碁盤街。相傳該處地底藏有多量之木炭。故與景

山對稱曰炭海。景山之蒼翠欲滴之明媚山態。在城內各處無不得而景仰之。景緻之佳。在北京爲第一。今不許人任意登覽。

明末之流寇。實爲大患。乘陝西地方之飢饉。揭叛旗。當時北有清兵窺中原。內有流賊肇禍。腹背受敵。未能用充分之兵力。從事鎮壓。於是陝北無賴李自成乘間搗虛。以破竹之勢。剽掠四方。孤軍深入。竟破居庸之險。由彰儀門而侵入城內矣。

毅宗皇帝登景山。見烽火焦天。情形極慘。知大勢已去。急急還宮。送太子于戚家。使皇后自盡。殺妃嬪。乃親鳴鍾。召百官。此時宗社之滅亡。雖迫于眉睫。而兵無鬪志。竟無一人挺身敢死以衛社稷。帝

憤極。乃大罵曰。『朕非亡國之君。爾等皆亡國之臣。』乃登景山之壽皇亭。自縊于亭樹。當時獨有侍臣王承恩殉帝。留千古之勇氣。

自明成祖永樂十九年定都燕京。二百二十四年間。文恬武嬉。日作太平之夢。結局亡于一流賊之手。吾人讀『思陵痛』之歌。追想當時之情形。實有不勝其感慨者矣。其歌如下。

『思陵在位十七載 四海分崩成瓦解 去年失楚今失秦 大梁水決武昌焚 虎豹九關誰與守 三軍倒戈百姓走 君王仗劍死煤山 母后中宮殉玉環 桐棺一守道旁置 故老行人多掩涕 入廟應呼十四皇 兒家何罪致天亡 新鬼泣號舊鬼哭 鐘鼓慘裂燈無光 武勿哀 文勿怒』

自古興衰有天數 順處得來順處去

鬱松栢樹』

(附記)崇禎帝臨縊死時。在其衣襟書
。致逆賊直逼京師。皆諸臣誤朕。
髮覆面。任賊分裂。無傷百姓一人。
一讀。闇然泣下。

予于頒布禁令以先。屢次登臨山上。
。真令人贊歎不置。噫昭王之霸圖。
後勁哉。若夫明清之興亡。既在眼前